

## P L A Y A

La preparación de un trabajo sobre la vida y la obra del autor granadino Alonso Verdugo Castillas, III Conde de Torrepalma (1706-1767), nos ha proporcionado dos precisiones a la labor hecha por J. Corominas en su *Diccionario*. La primera es *playa*. Para su autor *playa* nos llega desde el griego tardío a través del latín PLAGIA con la evolución semántica siguiente: 'lados, costados' → 'ladera' → 'costa marítima'. La palabra, de probable uso limitado en la Edad Media, aparece ya en 1492 y los diccionarios subsiguientes la incluyen. Desde la fecha citada parece ser —como es lógico— propia de las zonas costeras, especialmente las del sur español, y se presenta también en otras lenguas románicas. Por otra parte, el testimonio literario del murciano Ginés Pérez de Hita, en sus *Guerras civiles de Granada*, plantea en la frase: «Aunque la mar de Vera es playa, tiene muy buenos desembarcaderos...» la posibilidad de que sea adjetivo y afirma su uso costero y sureño. Para Corominas todo es, sin embargo, algo vago, esporádico y equívoco.

Dice el conde de Torrepalma: «Estaba sumergida entre las altas aguas de la playa de Qufo, que, aunque es playa, es profundísima». Lo primero que salta a la vista es el doble empleo de *playa* como sustantivo y adjetivo; en la primera cita no hay duda posible sobre su carácter; en la segunda, aunque se pudiera creer en el uso sustantivo también, la típica antítesis barroca y personal del conde (que hemos estudiado en toda su obra) se muestra bien clara, a nuestro entender, en la oposición a *profundísima*. De esta manera quedaría establecido, por tanto, el doble carácter de la palabra, en fecha, además, muy tardía (1748), y su localización en el sur. Lo que no queda claro, en cambio, es la procedencia del uso adjetivo; por una parte, puede confirmar su empleo andaluz como resultado del lugar donde se educó el conde: Sevilla y Granada; por otra, su posible tradición literaria, incluso procedente del mismo Pérez de Hita; origen nada raro si se observa la parecida estructura de las dos frases y el título de la obra aportada por Corominas: una historia de las guerras civiles de Granada que no dejaría de leer un literato que llamó a esta ciudad «mi amada patria».

## P O S M A R

La cuestión se plantea en el artículo POSMA, que para Corominas equivale a 'pesadez, flema', voz familiar, acaso originada en la alteración voluntaria de *pasmo*. Desde la primera documentación (siglo XVIII: Terreros, y luego González del Castillo, Moratín) equivale a 'pesado, molesto' referido a persona. Para la Academia es tanto adjetivo como sustantivo (abstracto, por 'pesadez' y de persona, por 'hombre pesado'). Este último valor es poco frecuente y se apoya en la afirmación del sevillano Luis Montoto, que hacia 1880 dice: «ser un posma o tener mucha posma: equivale a ser un pelma o un pelmazo», valor que se confirma (aunque Corominas lo aparte del lenguaje común) por lo que dice Toro Gisbert referido a Andalucía: «posma, m. posmoso», haciéndolo de uso limitado al darle un equivalente más conocido.

En 1730 escribe el conde de Torrepalma: «... que si halla alguno de flema tan posmada y cerebro tan inalterable que no lo pueda trastornar a la demencia poética, quiere...». Con esta aportación la primera documentación queda adelantada bastantes años en cuanto que *posmar* exige un *posma*, quizás con valor abstracto de 'pesadez', se prueba, desde luego, la peculiaridad andaluza de la palabra y puede pensarse que existía ya a principios de siglo, pues, apurando las sospechas, pudiera proceder en Torrepalma de la Sevilla paterna donde pasó su niñez y adolescencia y sería, por supuesto, voz familiar. En su forma de verbo (que equivaldría a «apelmazar») parece contradecir el valor de 'flema' que Corominas le otorga por ir acompañada precisamente de esta palabra, lo que haría redundancia; todo depende del matiz que *flema* tenga aquí: para nosotros es neutro, equivalente a 'carácter, espíritu', completado por el *posmada*, que está evolucionando a la adjetivación con valor de 'apelmazada'.

NICOLÁS MARÍN.